

末成道男教授與華南研究

蔡志祥

2024年1月4日末成道男教授（1938-2024）鶴駕南山。末成教授自1970年代末80年代初在日本推動設立「仙人會」，培養了不少新一代對中國以至漢文化圈研究的學者。（見附件一）這群當時還是大學院生的主要是修讀歷史學和人類學的年青學者，隨著新中國的改革開放，再次進入中國的田野。他們通過定期的講座和交流，掀起了新一輪的對中國和漢文化研究的熱潮。末成教授長期推動跨學科、跨地域的研究。他的研究領域和取向，也間接地影響了香港的華南研究的發展。

1993年1月6-7日，成立了一年半的香港科技大學人文學部舉辦了一場為期兩天的，題為「民間文獻與華南地域社會」的研討會。邀請了中、港、台、日、英、美、加等共24位學者與會，在七個課題中，提出了21篇論文。（見附件二）這次的會議可以說是籌畫建立華南研究中心的預備會議，也奠下了1997年華南研究中心正式成立後的組織、服務和研究的方向以及網絡建構的基礎。¹

末成道男教授是五位受邀來自日本的學者之一。末成教授發表的是關於越南民間文獻的文章。教授正式提出的文章為〈越南家譜與華南族譜〉（見附件三）。這篇文章大概是末成教授從1992年開始越南研究的最早發表的成果之一。也是1995年在《東洋文化研究所紀要》第127期發表的關於越南家譜研究的濫觴。²

在這份6頁的要旨，包括以下的章節：

- I、越南的民間文獻
- II、家譜的分析
 - 1. 特徵：基於既往之研究
 - 2. 探討調查資料
 - 3. 基本的特徵
 - 4. 比較：跟華南族譜
 - 5. 展望

參考文獻

圖表

末成教授首先介紹越南的民間文獻的數量和種類。指出「……我的整體印象是，越南的這類資料保存之數量以及保存的密度，不僅比中國，甚至也比韓國和日本多得多。」（頁1）這些資料的種類包括社誌、鄉約、俗例、地簿、神跡和家譜。「……越南這類民間文獻資料主要在於其村落層次（village level）的記錄非常豐富。這一優越性非僅華南（我的主要體驗是臺灣地區的），連韓國或日本也不具有。這點反映了村落結合的強度及其機能。」（頁1）

在比較華南和越南的家譜的特徵後，末成教授指出「……華南族譜中有關定居前的記述較多。這是為了對抗先於自己而來的其他漢族集團以及原住民而確立自我認同意識。初期的定居過程中重要的是政治經濟勢力，所以透過和上層的聯姻將自我族群（lineage）地位提升。而在王朝秩序安定期，執著透過科舉確立身份。像這樣身份秩序確立後，形成官僚的經歷尤其在華南族譜中非常被重視的。但是，這樣過程在上記的越南家譜中很難找到的。我認為這反映了族譜在各社會，各時代具有各種不同的意義。也就是說，以華南族譜為對照，越南修譜目的，第一是為忌祭，而從祭祀該魂得到強力恩惠。高揚一族的名譽並不普遍。而且，往往是次要的目的。所以，有的家譜中會沒有顯彰祖先的記述部份。」（頁4）

最後，末成教授從比較的角度，提出跨地域研究的將來性，指出「展望將來的研究方向。關於第一特徵，即造成廣泛的差異原因。可能是與國家不具有對家譜的強力統制有關；或者家譜缺少有關社會身份證明的功能；也自我認同意識的象徵功能很薄弱。琉球可能是王朝所統制家譜，其形式和內容都很均質。雖然韓國的王朝沒有直

接統制族譜，但是族譜是特別在兩班的門中（相當宗族）具有重要的身份證明功能。此外，在中國對族譜的國家干涉雖然更間接，但修譜是很重要的對外彰顯的功能和組內凝聚功能。雖然在越南這些功能有，但並不普遍。有的貴族紳士階層導入中國式的家譜，可是不普及。越南固有的村落結合妨礙強力宗族出現。

關於第二特徵，即自我中心的世代觀念。有於【與】越南固有親族制度關連。我覺得越南的父系制度跟中國漢族父系制不同。家譜上表現的這特徵應該是人類學研究越南親族好的開始。我覺得一個概念Patrilateral Kindred很適合。

關於第三特徵，即族內的孤魂祭祀。有於【與】越南固有神靈觀念關連。一部份的祖先可以成為神，而子孫膜拜他們。孤魂比祖先而【甚至】比一般神明更厲害，所以給祭拜者更多的恩惠。那樣的觀念似乎在漢族中也常常看到。百姓公，有應公，王爺信仰或是中元節的孤魂都有這樣的屬性。不同的是，在越南那些孤魂和祭拜者有血緣關係。從這個特性看說，跟琉球的姊妹神信仰（Onarigami）做比較也可能會有收穫。……越南家譜，雖然其形式跟中國族譜相似，【但】有獨特的特徵。探討其特徵將給我們很多收穫。對我們理解華南地域社會以及漢族和周邊社會的關係【很有幫助】。」（頁5）

在6頁的發言稿中，我們可以觀察到末成道男教授學問的淵博和前瞻性。末成教授的研究從臺灣的漢人和原住民開始，擴展到琉球（沖繩）、韓國和越南等漢字文化圈的宗族、家族社會構造。我還記得他在會議時對我說，文化社會要從比較的角度，探索同異。但是，對研究者來說，

更重要的是最終要回到我們所屬的社會。也就是說，從比較來理解他者的最終目的是理解「我們自身」。我在中文大學歷史系網頁的自我介紹中（2006-21）寫道，「……我嘗試追求的歷史，是在思考和學習過程中不斷地模塑的自我。」這種尋找自我的問學的終極目的，可以說是受到末成教授很大的影響和啟發。

戮力培育青年，通過交流和比較提升對社會、對文化、對歷史的關懷，是筆者在日本讀書時參加末成教授推動的「仙人會」所學習、認識的。1988年成立的「華南研究會」和1992年底開始籌建，1997年正式成立的「華南研究中心」可以說是受「仙人會」的影響。

今年（2025年）1月，是末成教授的「一屆忌」。在這裏，謹向末成道男教授的睿智，致最高的敬意。

註釋：

1. 關於華南研究中心的成立和活動，參考蔡志祥，〈歷史人類學的田野教學與推廣：香港經驗〉，韓朝建編，《多維度的田野：「新文科」視野下歷史學實踐的探索》，濟南：山東大學出版社，2023，頁45-62。1992年香港科技大學人文學部成立華南研究中心的報導，參考〈科大擬設華南研究中心〉，《信報》，1992年12月25日；〈勿嫌爛舊殘、此中存瑰寶：科大蒐集民間文獻擬成立華南地域研究中心〉，《快報》，1992年12月26日。
2. 〈ベトナムの家譜〉，《東洋文化研究所紀要》127，東京大学：東洋文化研究所，1995。

附件一

1988年仙人會名錄			
淺野 靜二	熊田 一雄	谷口 裕久	楊 昭
植野 弘子	熊野 紀夫	谷野 典之	橫山 廣子
宇津木 章	栗原 梧	陳 文玲	吉原 和男
小熊 誠	蔡 志祥	中川 千春	柳 春姬
蓋 軍	清水 純	聶 莉莉	凌 嚴艷
川崎 有三	末成 道男	西澤 治彥	
韓 敏	鈴木 正崇	長谷川 清	在外
本內 裕子	瀨川 昌久	古家 信平	中山 勝美
桐本 東太	曾 士才	古家 晴美	吉野 晃
金 靜	高見 寬孝	真鍋 奈美	
金 良柱	滝沢 達子	山村 雅子	

附件二



Symposium on "Folk documents and South China studies"

民間文獻與 華南地域社會 研討會

Rm.7332, Academic Building, HKUST, Clear Water Bay, 6,7 January, 1993

香港科技大學教學大樓 7332 室
一九九三年一月六至七日

JAN 6, 1993 (Wed)

Keynote dialogue "South China studies: between history and anthropology"
David FAURÉ (Oxford) & Helen SIU (Yale)

Session 1
Family, Lineage and society

"Wills and the Chinese in Hong Kong"
Carl SMITH (RASHKB)

"Study of a Guangdong Mei xian family"
LAU Yee-cheung (CUHK)

"Hakka genealogies and northern Fujian"
CHEN Zhi-ping (Xi'an)

"Foshan at the end of the Ming dynasty: study of the Li genealogy"
LUO Yi-xing (GDA)

Session 2
Rural society and organization

"Women history and rural history: examples from written and non-written sources"
YIP Hon-ming (CUHK)

"Witnesses: women's role in land transaction"
CHOI Chi-cheung (HKUST)

"Village autonomy: Shawan in the beginning of the Republican period"
LIU Zhi-wei (Zhejiang)

"Study of the Filial Daughter Society in Xi Jiao, Anhui"
ZHENG Li-min (AHA)

Session 3
Merchants and voluntary associations

"Account books and merchants' culture"
HAMASHITA Takeshi (Tokyo)

"Overseas ventures of Chinese merchants: a study of documents in the Nagasaki Fujian Association"
YAMACKA Yuka (Koshien)

"Hong Kong society as seen from bulletins of Regional associations"
Elizabeth Sinn (HKU)

JAN 7, 1993 (Thur)

Session 4
Culture and tradition 1: folk songs

"Chaozhou song books and the society of Chaozhou and Shantau"
CHEN Chun-sheng (Zhongshan)

"Traditional women ritual songs in rural Hong Kong"
CHAN Wing-hoi (Queen)

"Bamboo clapper songs and the New Territories of Hong Kong"
Patric HASE (HK Govt)

Session 5
Culture and tradition 2: legends and theater

"Folk tales and local society"
UEDA Mokodo (Lkyo)

"Cantonese ritual opera: scripts and improvisation"
CHAN Shou-yan (CUHK)

Session 6
Religion and beliefs

"Temple inscriptions and folk cults in Fujian"
ZHENG Zhen-man (Xi'an)

"History and memory through temple inscriptions and anecdotal writings: notes on territorial cuts and folk beliefs in the Pearl River delta"
TO Wing-nai (CU, Davis)

"Taiet manuals and local culture"
Kenneth DEAN (McGill)

Session 7
Comparison: North and south

"Folk art and ideology in northern Shaanxi province"
FUKAO Yoko (Osaka Gaido)

"Characteristics of folk documents in Vietnam"
SUENARI Michio (Tokyo)

Concluding Session
Closing address
CHEN Chi-nan (CUHK)

九三年一月六日 星期三

主題對話
"華南研究—歷史與人類學之間"
David Fauré (Oxford) & Helen Siu (Yale)

第一節 家庭、宗族與地方社會

遺囑與香港的華人社會
Carl Smith (RASHKB)

廣東梅縣的一個家族的研究
Lau Yee-cheung (CUHK)

客家族譜與閩北社會
Chen Zhi-ping (Xi'an)

從李氏族譜看明末的嶺南社會
Luo Yi-xing (GDA)

第二節 鄉村社會與鄉村組織

婦女史與鄉村史：地方文獻與非文獻史料示例
Yip Hon-ming (CUHK)

見證：從地契看婦女在土地買賣時的角色
Choi Chi-cheung (HKUST)

民國初年沙灣的鄉村自治
Liu Zhi-wei (Zhejiang)

孝女會文書研究
Elizabeth Sinn (HKU)

第三節 商人與會館

賬部與商人文化
Hamashita Takeshi (Tokyo)

由長崎福建會館史料分析華商海外進出
Yamacka Yuka (Koshien)

從同鄉會刊物看香港社會
Chen Chi-nan (CUHK)

九三年一月七日 星期四

第四節 文化承傳：民間歌謠

潮州歌冊與潮汕社會
Chen Chun-sheng (Zhongshan)

香港鄉村社會的傳統婦女儀式歌
Chan Wing-hoi (Queen)

香港新界的竹枝詞
Patric Hase (HK Govt)

第五節 文化承傳：故事與戲劇

民間故事與地域社會
Chen Zhi-ping (Xi'an)

神功奇劇：劇本與劇興
Kenneth Dean (McGill)

第六節 宗教與信仰

寺廟碑刻與福建的諸神崇拜
Zheng Zhen-man (Xi'an)

從廟誌、碑刻、筆記看珠江三角洲的民間信仰
Choi Chi-cheung (HKUST)

民間道教科儀書及民間文化
To Wing-nai (CU, Davis)

第七節 比較：南與北

陝北的民間藝術與意識形態
Kenneth Dean (McGill)

越南民間文獻的特色
Fukao Yoko (Osaka Gaido)

總結發言
Suenari Michio (Tokyo)



THE HONG KONG UNIVERSITY OF SCIENCE & TECHNOLOGY
香港科技大學

只有 記 位

⑧關於女子記事，跟山本(1970)不同。沒有不分先後男女並記的事例，而5/16分男女，4/16記載女子不錄女子。其他沒有記載子女名。

⑨也有一夫多妻的記載(正室、側室、次室、庶室、妾等)，可是其數不多。

⑩有外祖 即母之父的記載，不能以這樣事例表現母系祖先，以用語之定義來看，母系是一個自母到子女的連續原則，外祖外孫關係就一代而已。外孫及其子女由外祖沒有繼承什麼。當然，外祖祭祀的事例不違父系原則而跟父系祭祀一樣被重視的話，那就可以說越常的親族不只是父系而是雙系。可是，有關外祖祭祀的事例說不多。

山本(1970)的推法比多賓(1960)更詳細，內容更親切，特別是對於深層社會的非中國的特徵而與東亞的特徵有關連的推測。可是，沒有指不出的是其推測的特徵如何(個人的要素與之相互關連)，及其推測的特徵是否如所推測。

3 基本所特徵

上面指出的特徵以外，我們還可以注意與基相關連的三個基本的特徵。

第一基本的特徵是越南族譜比中國、韓國族譜差異多。僅十六例內也有廣泛的差異。山本(1970)與我收集資料之相違也表示這廣泛的差異。特別在代、階層是其差異之重要原因。中國之影響不必談其原因。比如韓國也受到很多中國的影響，可是族譜形式是比較均一。推測其原因來看，修譜儀行恐怕是較為最近的事因而還沒有確立統一模式。還有，如同前面所述，家譜的變態是多樣的。

第二基本的特徵是關於世代概念的兩種類型之相對關係。A型族譜用「第一代、第二代、...」式的世代名稱，而只由自己表示世數。在族譜記載的「考、祖、曾祖、高祖、高祖」等名稱反映了這樣的自己中心的系譜觀念。所以，A型家譜中從始祖傳承下來的世代的觀念淡薄。「世」或是「第」字在家譜上少用。有的家譜記入有自己開始的世代數。而且A型方式家譜中沒有使用某行字。這點與越南國或是中國族譜的變態從感到很有趣。

我推測在若干越南常見的祭祀的分配儀也與這觀念關連。即有的記載「分受」即忌日之分配。這樣的儀在中國族譜中未有報告。雖然祭祀分配儀與韓國之事例相似，但不一樣。祭祀分配儀韓國屬於直系近祖，越南則屬於在世的祖先，或無祀無後的親族。

B型從祖先開始算世代。這于世代祖先中心的儀禮的觀念有關。

我收集的資料中，特別在前半(1910)大多數屬於自己中心A型，反之後半大多數屬於始祖中心(B)型。A型與B型的轉換點好像在1920年代。

可以推測其原因是，在這一時期出現的父系親族的集團化現象是，現在，訪問農村時，可以感到也看到各派以各自的祠堂為據點，展開努力競爭。這集團化，不是指取代以往的忌祭儀而出現的，而是與其忌祭活動並行出現的。此外，這個集團化並不是基於像香火田部族的共有財產的設置。因為香火田，不僅是連續B型，也是連續A型的祭祀活動。

第三基本的特徵是許多越南家譜對父系以外的祖先的關心比中國、韓國的族譜的多。不僅外祖(母族、妻族)家譜記載中看許多天折的父系親族，特別女性夭折者。

-3-

許多家譜記載有「祖姑」、「祖祖」即係系無祀的父系成員。這反映了越南的「孤孫祭祀」。

4 比較越南族譜

我們將進行上述特徵與中國華南地區的族譜比較。選取和越南接壤的廣西的抄本為例。葉田『許氏族譜』(金田鎮葉田村，140頁，道光8(1846))，古禮與氏『黃兩麻葉族譜』(金田鎮葉田村，49頁，咸豐7(1857))，王德『謝氏族譜』(江口鎮王德村，崇禎12(1639)44頁，道光4(1824))。注：這本華南資料都是兩地秀明氏收集而來抄本的，在此種族譜裏。)

①名稱是「族譜」；②修譜年代比較新(都是十九世紀)；③分量比較多；④雖然有單姓一冊族譜，家譜中沒有包含家規還是族規；⑤這三本族譜注共有財產及祭祀的記載不多。可是，別的族譜(羅氏)和有關資料記載着許多祭田的例(例池1992:1562-1566)；⑥世代深淺多。許氏8+10世、黃氏4世+高祖、曾祖、祖和自己的兒子為止10世、葉氏34世+始祖、高祖+8代、⑦「高祖、曾祖、祖、考」式的記載有二例。祭祀的方式有二例；⑧先男子後女子的記載有二例。其他一列女子不錄(謝氏)；⑨雖然有一夫多妻的記載，但很少；⑩沒有「母系」祖先、有一例記載兩種母系、一張妻族。

概括來說，與中國族譜一般的修譜年出版的族譜相比，上述的越南族譜除①、②、③以外，其餘與家譜無異。特別是，④的「高祖、曾祖、祖」的方式有2例。但在其中的一例中(以一代後的改版自由原的曾祖、高祖的事例等，在越南不常見)。還有，雖然可以看到母方的父系親族的記載，這與越南族譜也許是不按常見到的。

關於基本的特徵，有關第一的變異的程度，三例均沿襲漢族傳統的族譜形式記載，沒有像上述的越南資料中按層次看到的多樣性。關於第二特徵，作為其基本在三例均從從祖先開始算代數的B型。但是，也使用「高祖、曾祖、祖」的方式等，在B型中也現出若干的A型要素。第三的特徵，即對族內的無祀親族的祭祀之記載，在這三本越南族譜中沒有看到。

所以說，越南上華南族譜文形式跟一般漢族族譜有異，而在若干特徵跟越南族譜相似。但是，更重要的是考慮這些形式面以外族譜和社會環境之關係及分析其變化過程。要說此(19)在越南華南族譜中由近代以前的記載較多。這是因為為了新移民先自己而越南移民族譜中以及居住而確立自我認同意識。初期的定居過程中重要的是政治經濟勢力，所以通過和上層的聯姻確立身份(身份地位)地位。而在三朝秩序定期就着通過科舉確立身份。這過程身份秩序確立，形成官僚的系譜。其在華南族譜中即係族譜。但是，這與越南正統的越南家譜中係重要到19。我認為這反映了族譜在社會，各時代具有各種不同的意義。也就是說，以越南族譜為基礎，越南修譜的，第一是為祭祀而記錄只是最要目的。第二是防止族內有出無祀的親孫而從祭祀獲得到強力意義。高祖一族的名譽並非普遍而且往往是次要的目的。所以有的家譜中沒有記載親孫的親孫部分。

5. 展望

上述越南家譜的特徵究竟是什麼原因造成的？這問題我還沒有深入探討過。在此，就要展望若干將來研究方向。

國字等一特徵，即造成上述的差異原因。可能是因國家不具有家譜的權力統制功能；或者家譜缺少有因社會身份證明功能；也自我認同意識的象徵功能很薄弱。這可能是王制傳統家譜，其內容內容都係均質。雖然韓國的王制沒有直接統制家譜，但是家譜是特別在兩班階級中，具有重要的身份證明功能。此外，在中國行家譜的國家干涉意識強烈，但家譜是重要的文獻，彰顯的功能和族內凝聚功能。雖然在越南這些功能有，但並不普遍。有的家譜已經混入中國式的家譜，可是不普及。越南國有的村落結合防務力量出現。由于第二特徵，即自我中心的世系觀念。由於越南國有親族制度，我覺得越南的家系制跟中國漢族家系制不同。家譜二表頭的主體，應該是人類學研究越南親族好的開始。我覺得一個概念 Patrilineal kindred 很適合。國字第三特徵，即族內的祖魂祭祀。由於越南國有神靈觀念，一部分的祖先可以成鬼神，而且多與鬼魂結合。祖魂比祖先高一般，鬼魂更厲害，所以給祭祀者更多的鬼魂。那樣的觀念似存在道教中，像看到百仙公，有庇公，王爺信仰或是中元節的孤魂，都有這樣的屬性。不同的是，在越南那些孤魂和祭祀者有血緣關係。從這個特性來看，取這類的特殊神信仰 (Cannibalism) 做比較研究之可能會有收穫。所以可以說，越南家譜雖然某部分跟中國家譜相似，有相似的特徵。探討其特徵能給我們很多收穫，能理解越南地域社會以及漢族和同社會的關係。

參考文獻

張雨和 1958 河瑞鎮村頌 (興+こぞとへん) 氏家譜述記 『國立臺灣大學 文藝學季報』 7: 77-139
鄭德秀明 1992 太平天國前夜の広西における移民と「客籍」エリート—桂平果金田地区の家譜分析を中心に— 『東洋學』 101-9: 1551-1716
多賀秋五郎 1960 『中國家譜の研究』 資料篇
多賀秋五郎 1961a 『中國家譜の研究』 上巻
多賀秋五郎 1961b 『中國家譜の研究』 下巻
坪井善晴 1990
山本達郎 1970 越南の家譜 『和田博士古希記念 東洋學論叢』 1030-1050頁

VEI文獻.TEL 92年12月26日 18:04

走覽 兩河系江可 各地 城 國 家 譜

Table with columns: 名称, 作年, 種類, 採年, 地名, 字種, 張所, 頁, 文. It lists various family genealogies (家譜) with their respective details.

